

JUSTIN VERCELES

Deutsch-Englisch-Übersetzer
jvtranslates@gmail.com | North Bergen, NJ, USA |
Eastern Time Zone

AUSBILDUNG

September 2016 – Juni 2020

Scotch Plains-Fanwood High School [Sekundarschule] — Scotch Plains, NJ

- **Notendurchschnitt: 3,8547**
- **Scholastic Aptitude Test (Eignungsfeststellungsprüfung für die Universität) mit Aufsatz: 1400 von 1600 Punkten** (Datum der Prüfung: 1. Juni 2019)
 - **Abschnitt „Evidenzbasiertes Lesen und Schreiben“: 700 — 97. Perzentil**

SELBSTBILDUNG

Januar 2021 bis jetzt

Deutsch

- Ich habe verschiedene Übersetzungen angefertigt, alle unter gewissenhafter Einhaltung der Grundsätze der Wiedergabebetreue und Transparenz. Meine Übersetzungen sind präzise, klingen natürlich, und sind idiomatisch.
- Übersetzungen (nicht beauftragt, nur für mein Arbeitsportfolio):
 - [Poseidon \(Deutsch: Poseidon\) von Franz Kafka](#)
 - [Fellowship \(Deutsch: Gemeinschaft\) von Franz Kafka](#)
 - [The Three Sisters \(Deutsch: Die Drei Schwestern\) von Richard Dehmel](#)
 - [The Werewolf \(Deutsch: Der Werwolf\) von Richard Dehmel](#)
 - [The Visage \(Deutsch: Das Gesicht\) von Richard Dehmel](#)
 - [A Violet Bouquet \(Deutsch: Ein Veilchenstrauß\) von Richard Dehmel](#)
 - [The Godly Night \(Deutsch: Die Gottesnacht\) von Richard Dehmel](#)
 - Die oben aufgeführten Übersetzungen verlinken auf HTML-Webseiten. Weitere Dateitypen stehen unter <https://justinverceles.github.io/jv-translations/> zur Verfügung.

April 2020 – Januar 2021

Web-Entwicklung

- Ich habe mehrere Websites entwickelt, mit den Schwerpunkten Barrierefreiheit und responsives Design.
- Meine komplexeren Web-Projekte erforderten umfangreiche Planung und Organisation des Quellcodes mit Git:
 - „Additive Synthesizer“: 25-Tasten-Synthesizer für Desktop-PCs mit zwei Oktaven, mit Schiebereglern, die die Lautstärke der Obertöne steuern, um die Klangfarbe zu ändern ([Website](#), [Quellcode](#))
 - „MDN Testions“: Werkzeug zur Prüfung des eigenen Wissens über die Studieninhalte des Kurses „Web-Entwicklung erlernen“, ein MDN (Mozilla Developer Network) Web Docs-Kurs, in einem Frage-Antwort-Format, das ich während meiner eigenen Teilnahme am Kurs erstellt habe ([Website](#), [Quellcode](#))
 - „Time Calculator“: Tool für Berechnungen zwischen Datumsangaben, Uhrzeiten, Laufzeiten und Zahlen ([Website](#), [Quellcode](#))

BESCHÄFTIGUNG

Dezember 2021 bis jetzt

Kassierer, Self-Checkout-Assistent, Online-Einkaufs-Assistent, Nachtschicht-Regalbetreuer — ShopRite im Columbia Park, North Bergen, NJ

September 2021 – Dezember 2021

Kassierer — Stop & Shop, Watchung, NJ

FÄHIGKEITEN

Technische Fähigkeiten

- Muttersprachler Englisch. Fließendes Lesen der deutschen Sprache.
- Web-Design, Drucktechnik, Drucksatz und Desktop-Publishing (DTP)
- Lektorat, Korrekturen und Revision
- Sehr gute Kenntnisse verschiedener Textverarbeitungsprogramme (Google Docs, Pages, Microsoft Word, LaTeX) sowie Tabellenkalkulationsprogramme (Google Sheets, Microsoft Excel)
- Sehr gute Kenntnisse mit HTML, CSS und JavaScript

Soft Skills

- Tatkraft, Durchhaltevermögen, Gewissenhaftigkeit, exzellente organisatorische Fähigkeiten
- Zeitmanagement und Priorisierung von Aufgaben
- Selbstständigkeit - Fähigkeit, allein zu arbeiten